

¥0 日本語
ENGLISH

8

AUGUST

横浜シーサイダー
The
YOKOHAMA SEASIDER

Magazine

COOL activities
Hot for your
summer days

暑い夏の日を乗り切る
クールなアクティビティー

Culture & Events カルチャー・イベント情報

Experience traditional Japanese culture



The Kimono Project
SAKURA
Kimono rental & photo service
Tailor-made photo and tour packages available

Enjoy the elegance and beauty of Japanese culture



For more info call 045-263-9381 www.naka-koma.com

KEN

Luxury housing for
Expats and Military



www.kencorp.com [facebook kencorp.yokohama](https://www.facebook.com/kencorp.yokohama)

KEN Yokohama  0120-045-054

MAP 15

JAPANESE LESSONS IN HONMOKU

COZY and RELAXED
ENGLISH SUPPORT
PRIVATE LESSONS
GROUP LESSONS



 **KIWI** Japanese Language School
www.kiwi-education.jp 045-319-4582





横濱帆布靴

045
Yokohama Canvas Bag

Produced by
U. S. M. Corporation
Bankokubashi SOKO#104, 4-24 Kaigandoori
Naka-ku YOKOHAMA 231-0002

www.045usmc.com/ **Made in Nippon**

MAP 22

**English Speaking Attorney
In Kawasaki City**
(next to Tokyo & Yokohama)

Legal service in English
on cases related to Japan

- ▶ Business cases (contracts, bankruptcy, etc.)
- ▶ Traffic accidents (claim for damage)
- ▶ Civil cases (lawsuit, arbitration, etc.)
- ▶ Family cases (divorce, inheritance, will, etc.)

Kei Sumikawa (Attorney at Law)
web@smkw.biz <http://sumikawa.net/>
TEL: 044-276-8773
Member of Kanagawa Bar Association

 澄川法律事務所
Sumikawa Law Office

国内案件にも対応いたします。
弁護士 澄川 圭
(神奈川県弁護士会所属)

ありあけ **ARIAKE HARBOUR**

横濱 

北海道十勝産の生クリームを使用。乳のコク深い味わいが実現しました。
Sumptuous maron cake in the shape of a ship.
Made with fresh cream from Tokachi, Hokkaido.



横濱  港・ヨコハマの船をイメージした
ダブルマロン 贅沢なマロンケーキ。

ARIAKE MAIN STORE
0120-005-436
〒231-0021
Yokohama, Naka Ward, Nihonodori 36,
City Tower Yokohama 1F
Hours 10:00~20:00
Official Site www.ariakeharbour.com
Shop Site www.harboursmoon.com

MAP 26

AMI & Kinpira Kitchen

are looking for staff

Call: 045-319-4837 for info

募集中



YOKOHAMA RENT
HOUSING IN YOKOHAMA?
CALL: TOMOYA YAMADA
080-5468-8753
TOMOYA@YESC.CO.JP

YESC
YAMADA REAL ESTATE
SERVICE CO. LTD

Mediterranean inspired menu including WFO Napoli pizza, delicious fishes dishes, smoked meats, handmade mozzarella and a variety of pasta.

Luna PIZZA

OPEN Tue.~Sat. 18:00~24:00 Sunday ~23:00 LUNCH Sat. & Sun. 11:30~15:00 Open terrace seats 24! Parties welcome

Yokohama-shi Naka-ku Yamato-cho 2-35
045-622-5133 30 Seconds from Yamate Station

CRAFT BEER CAFE & BAR シンクロシティ
SYNCHRONICITY

1-7-9 ISEZAKICHO NAKAKU YOKOHAMA
PHONE: 045-315-2532 WEBSITE: SYNCHRONICITY.JELLYBEAN.JP

ZUSHI BEACH BBQ
@ HAPPY GO LUCKY

http://happygobeach.com ☎090-3218-5666

August 2016

Sure, it's a bit toasty out, but escape from the heat is never farther than the ocean or mountains, neither of which are far from downtown Yokohama. Previously, the month of August was devoid of official holidays, but this year the Japanese government has graced us with a new one: Yama no Hi, or Mountain Day. If heading to the coolness of higher elevations was in your plans, now you have another reason to do it and an extra day off, too!

We aren't encouraging you to leave the city completely behind for a month in the woods. For some, a trip to one of the many beer gardens set up around the city is more than enough to wash away the summertime doldrums. And there are plenty of great events happening, as you will see in our Spotlight section.

Grab a friend or three, strap on your hiking boots or put on your yukata and get out there. It may be hot, but together we make this city an even cooler place.

外は暑いですが、暑さから逃れるのに最適な海や山は横浜の中心部からさほど遠くはありません。これまで、8月には祝日がありませんでしたが、今年から「山の日」という国民の祝日が設けられました。暑さから逃れるために山に行く計画を立てていた人にとっては、ちょうど良い理由ができましたね。しかも、1日余分に休みができました!

とは言っても、今月の間ずっと、横浜を出て森の中にいることを勧めているわけではありません。夏の疲れを解消するために、街のいたるところで開設されているビアガーデンに行くというのも一つの手です。また、本誌の「Spotlight 注目イベント」ページで、今月行われる楽しいイベントをたくさん紹介しています。参考にしてみてください。

友だちを誘って、ハイキングシューズを履き、あるいは浴衣を着て、外に出かけましょう! 暑いかもしれませんが、力を合わせて、横浜をもっと「クール」な街にしていきたいです。

Visit us on the web at
www.yokohamaseasider.com

For inquiries email: info@yokohamaseasider.com

Follow us on Facebook & Twitter

f www.facebook.com/SeasiderMagazine
t [@YokohamaSsdr](https://twitter.com/YokohamaSsdr)

Cover
 Welcoming fireworks season with the Port Opening Festival. Photo by Matthew Gammon
Publisher
 Bright Wave Media, Inc.
Editorial
 Ry Beville
 Matthew Gammon
 Saito Hisao

Brian Kowalczyk
Misato Hanamoto
Design
 Matthew Gammon
Sales
 Jeremy Laughlin
 Michael Porter

株式会社
Bright Wave Media
 231-0063 Yokohama,
 Naka-ku, Hanasaki-cho
 1-42-1
 Noge Hana/Hana 2F
 (Appointments only)
 Copyright 2016



The contents of The Yokohama Seaside Magazine are fully copyrighted. No part of this magazine may be copied, distributed or reproduced in any form without the written consent of Bright Wave Media. Opinions expressed herein are not necessarily endorsed by the publisher. We are not responsible for the quality or claims of advertisers. YSM is available at roughly 500 locations. Except for ads, and unless noted, none of the content in the Yokohama Seaside Magazine is paid publicity. We feature information we think is important.



Touch, Smell, Shoot

Text by Saito Hisao

This issue I'd like to take a break from discussing the creation of photography workshops, highlighted in the previous issue, and talk instead about an exhibit that was held at the Yokohama Civic Art Gallery Azamino called "Touch, Smell, Shoot, Print—Sensory Photography."

This event, which ran in July, was a workshop for kids, but in a way it touched on the essence of photography. To put it simply, our five senses all work together to form a single memory. This event was about using five senses to take a picture. For example, when you mistake someone for somebody else, maybe there was a brief moment when you thought, "Oh, they smelled exactly the same as that person." Then there are times when you think, "This song was the same one playing then..." or "I know this taste..." Your senses act as a trigger that pull up some deeply buried memory. Everyone has experienced this before.

Similarly, when you want to take a picture, it is not a matter of simply sight alone. The organizers put this workshop together because they wanted participants to feel what it was like using a variety of senses. They told the children, "See it, touch it, smell it and then snap the photo." This kind of activity, where they had their eyes covered and felt a variety of textures, produced squeals of delight and was quite a blast for them.

Rather than thinking "I must touch and smell this!" when wanting to take a picture, simply concentrating on shooting objects that appeal to you after touching and smelling them makes the final work much more compelling. There are tons of amateurs that always wonder what they should shoot. If they always rely on sight, then they quickly run out of material. But when they fully engage all their senses, they will soon realize that their individuality is expressed in the photo.

The photographs here are from children that participated in the workshop. I hope you can experience the same remarkable realm of senses as these children!

Photo: Ishida Sora



今日は「写真体験教室プロジェクト」の話を一回お休みし、横浜市民ギャラリーあざみ野で開催された「さわって、かいて、撮って、焼く - 体感写真 -」について書こうと思う。

7月に行われたこのイベントは、子ども向けのワークショップだが、ある意味写真の本質に触れるものだと思う。簡単に説明すると、人の記憶は五感がすべて連動して一つの記憶を形成している。その五感を使って写真を撮ろうというものである。例えば、人とすれ違った時に、「あ、この匂い昔の彼と同じだ」と感じる瞬間。または、「あ、この曲はあの時流れていた……」、「お、この味は……」というように五感のどれかが引き金となって深いところにはまっておいた記憶が蘇ってくる。そんな経験はみんなあるに違いない。

Photo: Kato Haruki



写真を撮りたいという衝動も、「見る」ということからだけではなく、五感を使って感じて欲しいと思い、このワークショップを企画したのだ。子どもたちに「見て触って匂いを嗅いでからシャッターを切ってね」と伝えた。視覚を遮った状態でいろいろな触感のモノを触るというトレーニングでは、悲鳴や歓声があがり、とても楽しい時間となった。

撮りたいと思ったら、必ず触る！ 匂いを嗅ぐ！ 逆に、触ったり匂いを嗅いで撮りたいと思ったものを撮るという縛りをつけるだけで、作品の持つ説得力は数段上がるのだ。何を撮ればいいのか分からないというアマチュアがめっちゃめっちゃ多い。視覚に頼っていると、実はすぐに行き詰るのだ。五感をフル活用すると、自分らしさがより際立ってくることに気づくべきである。

今回の写真は、そのワークショップに参加してくれた子どもたちのものである。子どもたちの驚くべき五感を感じてもらいたい。

DARK ROOM INTERNATIONAL



ADDRESS 住所

中区花咲町1丁目42-1-2F
Naka-ku, Hanasaki-cho 1-42-1-2F

Tel/Fax : 045-261-7654

www.thedarkroom-int.com

Photo: Hachikawa Sota



Photo: Kayano Rento



Photo: Murayama Koki



Photo: Nogi Ensei



Photo: Osawa Akane



Photo: Soga Keito



Photo: Tamura Ryota



Photo: Urushibata Mone



Spotlight 注目イベント

ENTERTAINMENT



1

1 WONDROUS AQUARIUM

HAKEIJIMA SEA PARADISE

~ SEPTEMBER 4

www.seaparadise.co.jp

ADV TICKETS: Adults ¥4,700 / Students ¥3,300

Art director Sebastian Masuda, an artist internationally known in the world of "kawaii" culture that Harajuku exemplifies, brings his style to Sea Paradise. With cuteness as the main theme, this production will allow visitors to experience the wondrous creatures of the sea as if they were swimming through the pages of a picture book with them.

日本・原宿の「カワイイ」文化の第一人者として世界的に注目を集めるアートディレクター兼アーティスト、増田セバスチャンがプロデュースした本イベントは体験型の特別展で、「カワイイ」をテーマに、不思議な世界を体験させてくれる。海の生きものたちと一緒に、絵本の主人公になったような気分を味わおう。

DANCE



2

2 DANCE HOPPING

ZOU-NO-HANA TERRACE

AUGUST 5 ~ AUGUST 28 (EVERY FRI, SAT, SUN, & HOLIDAY)

www.zounohana.com

FRI & SAT 12:00 - 21:00 / SUN & HOLIDAY 12:00 - 20:00

For twelve days, over thirty local dance groups will perform various dance styles, such as hula, contemporary, and cultural African. There will be stalls vending beverages and foods from around the world in a harborside beer garden set up just for the event. Check the Zou-no-Hana homepage for which acts will perform each day.

合計12日間にわたり行われるダンス縁日には、横浜市のダンスチーム30組以上が出演し、フラダンス、コンテンポラリーダンス、アフリカンダンスなど、様々なジャンルのパフォーマンスが披露される。また、世界のビールやフードを販売する屋台も登場し、会場は海辺のビアガーデンと化する。パフォーマンスの日程は、公式ホームページで随時アップされるのでチェックしよう。

FAMILY



3

3 TOMICA IN YOKOHAMA

PACIFICO YOKOHAMA

AUGUST 11 ~ AUGUST 21

www.takaratomy.co.jp / 10:00 - 16:30

ADV: Adults ¥900 / Children ¥700 DAY: Adults ¥1000 / Children ¥800

The Tomica Haku event being held for eleven days in mid-August is perfect for a family outing. The main exhibit, "Work Vehicles" will focus on dump trucks, cranes, and the like. The "Attraction Zone" (ticket purchase required) will be especially popular with children as they can enjoy riding or "driving" kid-sized Tomica vehicles. The venue is one of six places participating in a stamp rally.

11日間にわたって行われるトミカ博 in YOKOHAMAは、家族連れにぴったりのイベントとなっている。みんなの大好きな「はたらくクルマ」が大集合。荷台からトミカがいっせいにすべりおりてくる「ダンプスライダ―」は大迫力だ。アトラクションゾーン(有料)は、チケット制で、実際に乗って楽しむことができる「のれるトミカ」など、子どもが喜ぶものばかり。イベント記念商品も見逃せない。

FAMILY



4

4 WORLD RAILWAYS EXPO 2016

PACIFICO YOKOHAMA

~ SEPTEMBER 11

event.yomiuri.co.jp/train2016 / 10:00 - 16:30

Adults ¥1500 / Children ¥800

Going on for the entire month of August and chugging into September, this expo is a train lover's dream. With some massive dioramas (the largest with 650m of track!) showcasing scenes from Europe, America and Japan, anyone with a model train hobby will end up spending the whole day there.

8月から9月前半にかけて開催される本展示会は、鉄道が好きな人にとっては夢のようなイベントである。巨大ジオラマ(最大650メートルの模型レイアウト)を含め、ヨーロッパ、アメリカ、そして日本の鉄道シーンを紹介する。鉄道模型ファンは、一日中ここで過ごすことになりそうだ。

CINEMA

Picture provided by SYNCA Creations Inc.
© 2015 WAGAMAMA MEDIA LLC.

KAMPAI:

FOR THE LOVE OF SAKE PREMIER
CINEMA JACK & BETTY
AUGUST 20 ~

www.jackandbetty.net/ / ADV ¥1,500

John Gauntner, the world-famous sake guru; Philip Harper, head brewer at Kinoshita Shuzo, makers of Tamagawa; and Kuji Kosuke, fifth generation president of Nanbu Bijin sake, unveil their world. What goes on behind the scenes to produce the alcoholic beverage that has been woven into the fabric of Japanese culture over the centuries? Take a trip down to Cinema Jack & Betty to find out.

有名な日本酒伝道師、ジョン・ゴントナー、木下酒造(「玉川」のメーカー)の杜氏フィリップ・ハーバー、そして南部美人五代目蔵元の久慈浩介が、あなたを日本酒の世界へと連れて行ってくれる。何世紀にもわたって、日本の文化に溶け込んできた日本酒の製造の舞台裏では何が起きているのだろうか? シネマ・ジャック&ベティーに足を運び、その答えを見つけよう。

カンパイ!

世界が恋する日本酒

CULTURE**VIVA LA FARM !!**

MAP
2

RED BRICK PARADISE

RED BRICK WAREHOUSE

~ AUGUST 28

www.yokohama-akarenga.jp

11:00~23:00 / FREE ENTRY

This summer Latin America will have its own little corner of Yokohama. The main plaza of the Red Brick Warehouse will be transformed into a tropical resort complete with scenery, traditional cuisine and drinks of Central and South America with Latin music filling the air. Afternoons will have fun activities for the little ones while evenings will be lit up to provide some romantic ambiance.

中南米をテーマに、ここ横浜で海外リゾート気分を味わえる夏季限定イベントが開催される。おしゃれなショッピングや商業施設などの植栽を手がけるSOLSOの手により、会場は自然豊かなりゾート地と化し、中南米の代表的なフードやドリンクを楽しむことができる。会場にはラテンミュージックが流れ、昼間は子どもたちが楽しく遊べる場所、夜は会場がライトアップされ幻想的な雰囲気を堪能することができる。



Art Alive 美術

MAP 29

レンブラントリ・クリエイト
REMBRANDT RE-CREATE
 SOGO MUSEUM OF ART
JULY 30 ~ SEPTEMBER 4
www.re-create.gallery
 10:00 ~ 20:00
 ADULTS: ¥1,500 / UNI & H.S. STUDENTS ¥1,000

※JHS AND UNDER FREE



《夜警》リ・クリエイト (1642年 アムステルダム国立美術館)

Rembrandt van Rijn is considered one of the seminal painters in European art history. Known for his use of lighting and shadows to make each scene and portrait more evocative in scope, some of his works have become damaged and have faded over the years. With the help of cutting edge restorative technology called "Re-create", the original colors along with even the most minute brush details, as if they were fresh off of Rembrandt's finishing strokes, are reproduced on canvas to give viewers the same experience as looking at the originals.

This is a unique opportunity to view an amazing collection of over 200 recreated pieces of Rembrandt's works, including his famous "Night Watchman", which has been restored to add back portions cropped from the original. This exhibit will be a wonderful comprehensive look into this master artist's works and life.

レンブラント・ファン・レインは、ヨーロッパの美術史において影響力のある画家の一人である。レンブラントは光と影を巧みに使う技法で知られているが、いくつかの作品は長い年月の間に劣化し、色あせてしまった。それらの作品を複製(リ・クリエイト)という最先端のデジタル技術を使い、色調やサイズを徹底的に検証し、レンブラントが描いた当時の状態に復元したものが、本展示会で公開される。見る者は、オリジナルの作品を見ているような体験をすることができる。切断された部分も復元された世界三大名画<<夜警>>をはじめ、約200点のレンブラントのリ・クリエイト作品が展示されるこの貴重な機会に、彼の一生を追体験してみたいかだろうか。

美術がくれるもの

THE GIFT OF ART

FEI ART MUSEUM YOKOHAMA

AUGUST 9 ~ AUGUST 28

www.f-e-i.jp / 10:00—19:00 (Last day is until 17:00)

GENERAL ADMISSION: FREE

MAP 30

"The Gift of Art" will remind us of the importance of creating art and embracing a vibrant environment where personal expression and creativity are esteemed by displaying the works of various artists active in the world of art education. Artists with works on display include members of the Kamakura Art Room, an association of Japanese elementary school teachers, as well as the organic sculptures of Yokohama native Mari Ishida,



Artwork by Sato Kazuhiro 佐藤一大
 ©FUKASAKU ART MUSEUM & GALLERY

8 For more info visit www.yokohamaseasider.com



《At Box Roots》横尾忠則(2016年、キャンヴァスに油彩彫刻の森美術館蔵) 撮影:木真薫三

横尾忠則 迷画感応術

TADANORI YOKOO ART OF INSPIRATION

HAKONE OPEN AIR MUSEUM

~ AUGUST 28

www.hakone-oam.or.jp / 9:00~17:00 (入館は閉館の30分前まで)

ADULTS: ¥1,600 / UNI & HS STUDENTS ¥1,200 /

JHS & ELEMENTARY STUDENTS ¥800

Internationally renowned graphic designer, illustrator, printmaker and painter Tadanori Yokoo will have a unique selection of his works on display until the end of this month at the Hakone Open-Air Museum. Exhibiting a mix between mysticism, psychedelia, and pop art, "Art of Inspiration" will delve into Yokoo's own "Art Cosmos" with a variety of playful paintings inspired by the historical works of such artists as Pablo Picasso, Marcel Duchamp, Leonardo da Vinci, and others that have helped shape Yokoo's own explorations into art.

国際的に有名なグラフィックデザイナー、イラストレーター、版画家、そして画家である横尾忠則の展覧会が、箱根にある彫刻の森美術館で8月28日まで行われている。本展では、神秘主義、サイケデリア、そしてポップアートを融合した、芸術家たちへの敬愛とエスプリに満ちた作品が展示され、横尾のアート・コスモスが紹介される。ピカソ、デュシャン、ダ・ヴィンチなど、彼が芸術への探求を目指すきっかけとなった歴史的な作家が、今回の作品の主題となっている。

and more. The exhibit will present a wide variety of formats and convey the sense of excitement and wonder that art teachers tirelessly try to impart on their students.

「美術がくれるもの」は、美術教育に関わるさまざまなアーティストの作品を紹介し、美術の必要性や美術は自分を表現するため、そして想像力を養うのひとつの手段であるということを私たちに思い出させてくれる。カマクラ図工室、日本史率小学校連合会図工部会、そして横浜出身の彫刻家・石田真利をはじめとする複数の芸術家の作品が展示される。これら作品の様式は多様であり、日ごろ美術教育に奮闘している先生の熱意や気持ちが表現されている。

PROG ROCK

ROVO

THUMBS UP

OPEN: 19:00 / START 20:00

ADV ¥3500 DOOR ¥4000

stovesyokohama.com

AUG
26

MAP
32



Founded by former Boredoms guitarist Yamamoto Seichi and prog rock band Bondage Fruit's electric violinist Katsui Yuji, ROVO transformed progressive rock into a more minimalistic, driving psychedelic sound—or what they call “man-drive trance.” Influenced by Gong guitarist Steve Hillage, they actually collaborated with him and System 7 on the 2013 album “Phoenix Rising.” ROVO rolls into Thumbs Up this August as part of their 20th anniversary tour.

Boredomsの元ギタリスト、山本精一とプログレッシブ・ロックバンド、Bondage Fruitのエレクトリック・ヴァイオリニスト、勝井佑二を中心に結成されたROVOは、プログレッシブ・ロックのサウンドをさらにシンプルなサイケデリックなサウンドに進化させた、「人カトランス」とも呼ばれる音楽を創り出してきた。Gongのギタリスト、スティーヴ・ヒレッジの影響を受けている彼らは、スティーヴ率いるSystem 7とコラボレーションし、2013年には「Phoenix Rising」というアルバムをリリースした。そんなROVOが、今月Thumbs Upで20周年記念ライブを行う。

R&B / SOUL



AUG
22

www.motionblue.co.jp

MAP
2

CLAUDE MCKNIGHT

MOTION BLUE

OPEN: 18:00 / START: 19:30

¥8500

As founding member of the ten-time Grammy award winning a cappella gospel sextet Take 6, Claude McKnight has made quite a career for himself over the past 36 years. The older brother of R&B singer Brian McKnight, Claude has gained fame on the R&B, soul, and jazz scenes for not only his voice, but also producing and writing. He will be giving an intimate performance singing some of his favorite songs in what promises to be a harmony filled evening.

10度のグラミー賞受賞を果たしたアカペラのゴスペル6人組、Take 6の結成メンバー、クロード・マックナイトは、結成以来36年間、輝かしいキャリアを築いてきた。R&B歌手、ブライアン・マックナイトを弟に持つクロードは、R&B、ソウル、ジャズシーンにおいて、歌手としてだけでなくプロデューサーとして、そして作曲家としても名をはせている。今月、モーション・ブルー・ヨコハマで、彼がお気に入りの曲のいくつかを披露してくれる。

POPS



OPEN
ON
SEPTEMBER
1ST

www.live-loop.com

MAP
31

LOOP YOKOHAMA OPENING

LOOP YOKOHAMA

9/1 ~

*see website for more details about each event

Daikanyama's well-known live house LOOP will be expanding its operation to Yokohama come September 1st. The expansion hopes to create an at-home atmosphere by operating in conjunction with Cafe & Dining ballo ballo, and will have “Artist Original” food and drinks on the menu for some live events. Throughout all of September and October, LOOP will be conducting a series of special opening live events including performances by Ide Ayaka (9/1), and JYONGRI (9/25).

代官山の有名なライブハウス、LOOPが9月1日、横浜に新たなライブハウスをオープンする。Cafe & Dining ballo balloと連動してアットホームな雰囲気を作り出したり、アーティストオリジナルの限定フード&ドリンクメニューを販売するなど、ほかではあまりできないアプローチをとっていくようだ。9月と10月は、オープニングライブイベントを多数実施する予定で、いであやか(9/1)、JYONGRI(9/25)などが出演する。

VARIOUS



AUG
11, 13, &
14

freedom-sunset.com

SUNSET & MUSIC GATHERING

ENOSHIMA SEA CANDLE TERRACE

OPEN: 16:00 / START: 19:00

FREE *Flower park entrance costs ¥200 for adults and ¥100 for children.

The Sunset and Ocean Music Gathering vol.2 features three days of music, drinking and exquisite sunsets. There is a live performance each day focused on three loosely defined themes: Sunset People, Brasil & Latin Rockers, and Good Mellows. The headlining acts are Tanabe Daisuke & Kaneko Takumi of cro-magnon and Jazzy Sport fame (8/11), Mitsukaze, Konishi Eri, Mori Shunya, Nakakubo Hiroyuki (8/13), and the mellow sounds of Disca and Marter (8/14).

夕陽と海の音楽会 vol. 2では3日間、音楽、ドリンク、そして最高のサンセットを一度に楽しむことができる。日によって異なるテーマ(“Sunset People”, “Brasil & Latin Rockers”, “Good Mellows”)が設けられ、そのテーマに沿ってパフォーマンスが行われる。オープニングを飾るのは、Daisuke Tanabeとcro-magnonの金子巧、2日目は光風+小西英里+森俊也+長久保寛之、そして最終日はDiscaとMarterがメロウな音楽を届ける。

MAP 28

7/6 ~ 10/31
www.hara-mrm.com

Hara Nobutaro's Overseas Collection

原信太郎世界の旅展

In unison with the World Railways Expo 2016 at Pacifico Yokohama running through Sept. 11th, the Hara Railway Museum will also focus on international displays. Hara will be running trains with international flair in the minute Z gauge through a special German village diorama. They will also be loaning some of their trains to the Expo that have never been on display, even at their museum.

From his nearly 200 trips abroad, Hara Nobutaro collected a multitude of railroad paraphernalia and interesting antiques. Related to the theme of the event, they have been borrowed from the private gallery at his home to be put on display for all to enjoy for the first time at Hara Model Railway Museum. While the kids are enjoying the trains, train buffs can peruse the interesting collection of train plates, timetable books used by Thomas Cook himself, and more.



原鉄道模型博物館
HARA Model Railway Museum
Summer Train Park Special

夏休みスペシャル トレインパーク

7/30 ~ 8/21

横浜三井ビルディング1F
Yokohama Mitsui Bldg. 1F

FUN ACTIVITIES!

QUIZ CHALLENGE
Every day with select Thomas & Friends goods for lucky winners.

THOMAS PLAYLAND
Young children can enjoy playing with Thomas & Friends toys in a special kids corner.

THOMAS & FRIENDS

© 2016 Gullane(Thomas)Limited.

Hours 10:00 ~ 17:00 (Last entry • 最終入館 16:30)

Fees 大人 ¥1,000 Middle & High School Students ¥700 小人(4歳以上) Children over 4 ¥500※ (Tax Included • 消費税込) ※Excluding Event Period

Address Yokohama, Nishi-ku, Takashima1-1-2 Yokohama Mitsui Building 2F

※The above information is subject to change. Please check our website for up to date information.
上記の営業概要につきましては、変更する場合がございますので、HPを随時ご確認ください。

visit us on the web at:
<http://www.hara-mrm.com/english>

HARA Model Railway Museum
For further information Call 045-640-6699

Wine Tasting and Buffet at ZET the west & grill



Tomei Wines



Enjoy a wonderful buffet by Chef Sekiguchi-san from ZET the west & grill, paired with 10 excellent California wines. Taste our range of unique and great value wines to find your favorite one! Join us for an evening of live instrumental music, a prize lottery, and a special 20% discount off our range of wines.

夏の夜はワインとビュッフェと音楽で。人気店 ZET the west & grill の関口シェフが作るビュッフェスタイルの料理と共に、カリフォルニアワインを試飲するイベントです。カリフォルニアのユニークでレアなワインをおよそ 10 種類ご用意。ビュッフェや生演奏を楽しみながら、ご自分好みのワインを見つけてみませんか。当日、ワインはすべて 20% オフの特別価格でお求めいただけます。

トメイズ秘蔵のワインが当たる抽選会などの楽しい企画もご用意！ 楽しい夜をお届けします。

Date & Time: August 25th (Thursday)

7:00 pm -10:00 pm

Venue: ZET the west & grill



2F 12-1, Yamashita-cho, Naka-ward,
Yokohama-shi

(One minute walk from Exit 4 of
Yokohama-Chukagai station)

Entrance fee: ¥6,000 (tax inclusive)

Sign-up: info@tomeis.co.jp



ご予約ください。予約受付中！

Accepting Reservations Now.

(Reservation required.)

(株) トメイズ 横浜市中区新山下1-8-20

045-228-7939 info@tomeis.co.jp www.tomeiwines.com





アメリカ直輸入ビール

Over 100 varieties of American craft beer in bottles and cans for drink-in or take-out

Home delivery available!

Antenna America

Nagano Trading's
American Craft Beer Tasting Room
www.antenna-america.com

See ad on page 8 for hours and address

MAP 23


LEGEND

- Police Box
- Info Booth

- 1 Zou-no-Hana [C-5]
- 2 Akarenga (Red Brick Warehouse) & Motion Blue [B-5]
- 3 Tomei's by Green [E-7]
- 4 Maguro [E-6]
- 5 Pacifico [A-3]
- 6 ZET The West & Grill [C-7]
- 7 Nakamaru Dental Clinic [E-6]
- 8 Kanouya [D-3]
- 9 Bashamichi Taproom [D-4]
- 10 Dark Room International [D-2]
- 11 Synchronicity [E-3]
- 12 Ishikawacho Green [E-6]
- 13 Toraya [D-3]
- 14 Apollo [D-3]
- 15 Ken Corp [E-6]
- 16 Bay Brewing [D-3]
- 17 Kinpira Kitchen [D-3]
- 18 Yokohama Brewing [D-3]
- 19 Yoshidamachi Green [D-3]
- 20 Café Elliott Avenue [D-7]
- 21 YIEA & Shyo Shyo An [C-2]
- 22 045 Yokohama Canvas Bag [C-4]
- 23 Antenna America [D-3]
- 24 Sparta [D-3]
- 25 Bashamichi Green [C-3]
- 26 Ariake Main Store [D-5]



YOKOHAMA
SEASIDER
 MAGAZINE
 Digital Version デジタル版
 FREE pdf of each issue
 available online
 Get yours today at
www.yokohamaseasider.com



ギリシア料理 **SPARTA** 045-253-1645
www.sparta.jp
 Yokohama's oldest
GREEK RESTAURANT
 LUNCH 11:30-14:30 (L.O.) 15:00 CLOSE
 DINNER 17:00-22:30 (L.O.) 23:00 CLOSE
 YOSHIDAMACHI 3-7
 NAKA-KU YOKOHAMA



MAP 24



清水和友税理士事務所
ENGLISH-SPEAKING TAX ACCOUNTANT

SHIMIZU

TAX & ACCOUNTING
Tax Consultation • Bookkeeping • Tax Preparation
National Tax Agency Representation



KAZUTOMO SHIMIZU
kazutomo.shimizu@jasper.dti.ne.jp
http://www.shimizutaxattorney.com/
045-365-1938

Expert care from a friendly,
internationally trained,
English-speaking
dentist



**Nakamaru
Dental Clinic**
Naka-ku, Ishikawa-cho 1-13-5
Mamebun Bldg 3F (above HAC)
045-664-4618
www.nakamaru-dental.jp

MAP 7

Abbreviations

a = advanced d = door

ART

@横浜美術館

Yokohama Museum of Art

045-221-0300

www.yaf.or.jp/yma

■ メアリー・カサット

Mary Cassatt Retrospective

~9/11, (same hours/price as

above)

@そごう美術館

Sogo Museum

045-465-5515

www2.sogo-gogo.com/com-

mon/museum/

■ レンブラント リ・クリエイト展

2016 “時代を超えてよみがえる”

光と影”

Rembrandt Re-create Exhibit

2016: light and shadow reborn,

transcending time

~9/4, 10:00-20:00, ¥1500; uni

& high school, ¥1000; middle

school & under, free!

@川崎市市民ミュージアム

Kawasaki City Museum

044-754-4500

www.kawasaki-museum.jp

■ 「描く!」マンガ展 ~名作を

生む画技に迫る—描線・コマ・キ

ャラ~

Exhibition: Drawing Manga!

Lines, Panels, Characters

~9/25, 9:30-17:00, ¥800; students

& seniors, ¥600; middle school &

under, free!

@横浜市民ギャラリー

Yokohama Civic Art Gallery

045-315-2828

http://ycag.yafjp.org

■ 横浜市こどもの美術展

Yokohama Children's Art Exhibit

2016

~8/7, 10:00-18:00, free!

PHOTOGRAPHY

@横浜赤レンガ倉庫

Akarenga Soko

www.yokohama-akarenga.jp/

■ ネイチャーズベストフォトグラフ

イーアジア展

Best Nature Photography Asia

Exhibit

8/27~31, 10:00-18:30, ¥500; high

school & under, free!

あーすぶらざ

Earth Plaza

www.earthplaza.jp/

045-896-2121

■ 【横浜空襲】特別展示 わたし

たちの暮らしと戦争

The bombing of Yokohama: a

special exhibit about our lives

and war

(documentary photos of Yoko-

hama during WWII

~8/31, 9:00-17:00, free

@みなとみらいギャラリー

Minatomirai Gallery

www.mmgallery.jp

045-682-2010

■ 第23回 NHK学園 旅の写真展

23 NHK Gakuen travel photogra-

phy exhibit

8/24~29, 11:00-18:00 (last day,

until 15:00), free!

POPULAR MUSIC

@Airegin

http://umemotomusica.jugem.jp

045-641-9191

most shows: ¥2500 + 1 drink;

U23, ¥1500

■ Fuwa works (world-class

freestyle jazz)

8/13, 20:00 ¥3000

@Dolphy

www.dolphy-jazzspot.com

045-261-4542

■ Jam session

8/22, 19:00, ¥1400 to join

(for pros & aspiring pros)

■ 平井景セッション Hirai Kay

Session

(talented young drummer joins

steel pan, flute & bass)

8/31, 19:30, a¥3500/d¥3800

@Kamome

Yokohama-kamome.com

045-662-5357

■ Battle of Study (jam session

competition)

w/Motoharu of Soil & Pimp

Sessions

8/16, 19:30, ¥2000 (to session,

¥1500)

■ Yyes: Levi Cox (Vo) & Daniel

Dudok (G) from Holland

8/20, 19:00, ¥3000

■ Kai Petite Trio

(great guitar/vocalist)

8/26, 8:00, ¥3500

■ 太田剣 Ota Ken Quintet

(amazing alto sax)

9/2, 8:00, ¥3500

@Motion Blue

www.motionblue.co.jp

045-226-1919

■ J.A.M.

Perhaps Yokohama's best jazz

trio!

8/12, 17:00 & 20:00, ¥4000

■ Claude McKnight

(R&B, soul & jazz)

8/22, 17:45 & 20:45, ¥8500

■ Amsterdam Jazz Connection

(with Francien van Tuinen &

Jesse van Ruller)

9/15, 19:30, ¥5000

@Thumbs Up

www.stovesyokohama.com

045-314-8705

■ Rovo

(Japan's original psychedelic jam

band!)

8/26, 20:00, a¥3500/d¥4000)

■ Mellow Monday with Moomin,

Yota Kobatashi, Chan Mika &

Peace K

(great roots music night)

8/28, 20:00, a¥4000/d¥4500

■ Rhythm of the Earth vol. 7

(African drum trio with Latry Sy)

8/30, 20:00, a¥2500/d¥3000

CLASSICAL MUSIC

@みなとみらいホール

Minatomirai Hall

www.yaf.or.jp/mmh/index.php

045-682-2020

(discounts for seniors, students,

etc.)

■ 日本フィルハーモニー交響楽団

第318回横浜定期演奏会

Japan Philharmonic Orchestra

318th regular concert

9/10 18:00, S ¥7,700 A ¥6,500

B ¥5,700 C ¥4,700 P ¥3,700 Y

¥1,500

■ 神奈川フィルハーモニー管弦楽

団第321回定期演奏会

Kanagawa Philharmonic Orches-

tra 321st regular concert

8/27, 14:00, S ¥6,000A ¥4,500

B ¥3,000

■ アンナ・ヴィニツカヤ Anna

Vinnitskaya

(Russian piano prodigy)

9/16, 12:10 & 14:30, ¥1800, full

day; ¥1000, one set

@フィリアホール

Philia Hall

http://www.philiahall.com

045-985-8555

■ 三浦一馬 & 村治奏一 バンドネ

オン & ギター

Young, talented bandoneon and

guitar duo

9/10, 14:00, ¥5000; students,

¥2000

@サルビアホール

Salvia Hall

http://salvia-hall.jp/

045-511-5711

■ 大宮臨太郎 ピアノ三重奏

Omiya Rintaro violin trio (with

piano & cello)

8/6, 14:00, ¥3500

■ クアルテット・ディオティマ

Quatour DIOTIMA

(Paris & Lyon quartet)

9/2, 19:00, ¥6000 (3-tix, ¥17,000)

@横浜マリンタワー

Yokohama Marine Tower

event.marinetower.jp

045-664-1100

■ フェリス女学院大学ミニコン

サート

Ferris Women's College mini-

concert

(local university in Motomachi

area)

8/14, 13:00 & 14:00, free!



THEATRE

@Brillia Short Shorts Theater

www.brillia-sst.jp/theater_program
045-633-2151
10:00-22:00, closed Tuesdays
¥1000; seniors, youth & handicapped, ¥800
■ Fantasy Short Film Program
~8/15, 4 works
■ World Film Festival Short Film Program
~8/14, 4 works
■ Summer Festival Short Film Program
~8/31, 7 works

@Cinema Jack & Betty
シネマ ジャック&ベティ

Naka-ku Wakaba-cho 3-51
www.jackandbetty.net
045-243-9800
(this is just a selection of showings)
■ 教授のおかしな妄想殺人 Irrational Man 7/30~
■ シークレット・アイズ Secret in Their Eyes 7/30~
■ エクス・マキナ Ex Machina 7/30~
■ 栄光のランナー / 1936ベルリン Race 8/13~
■ カンパイ! 世界が恋する日本酒 Kampai! 8/20~
■ ヤング・アダルト・ニューヨーク While We're Young 9/3~

■ リトル・ボーイ 小さなボクと戦争 Little Boy 9/10~

SPORTS

BASEBALL

■ Yokohama DeNa BayStars: Home Games
横浜DeNAベイスターズ
@Yokohama Stadium
www.baystars.co.jp/
045-661-1256
8/2 v Hanshin Tigers 18:00
8/3 v Hanshin Tigers 18:00
8/4 v Hanshin Tigers 18:00
8/5 v Chunichi Dragons 18:00
8/6 v Chunichi Dragons 17:30
8/7 v Chunichi Dragons 17:30
8/12 v Hiroshima Carp 18:00
8/13 v Hiroshima Carp 18:00
8/14 v Hiroshima Carp 18:00
8/23 v Hanshin Tigers 18:00
8/24 v Hanshin Tigers 18:00
8/25 v Hanshin Tigers 18:00
8/26 v Tokyo Giants 18:00
8/27 v Tokyo Giants 18:00
8/28 v Tokyo Giants 18:00
9/6 v Tokyo Yakult 18:00
9/7 v Tokyo Yakult 18:00
9/8 v Tokyo Yakult 18:00

SOCCER/FOOTBALL

■ Yokohama F-Marinos: home games
www.f-marinos.com
045-285-0677
8/13 v Omiya Ardija 19:00 (Nip-

Mister Micawber's
海外旅行やビジネスで使える英語
プライベートレッスンが
格安3,000円から
無料体験

mistermicawbers.com
mistermicawber@gmail.com

atsu)
8/27 v Kashima Antlers 19:00 (Nissan)
9/4 v Omiya Ardija 18:00 (Nip-atsu)

BASKETBALL

■ 横浜ビー・コルセアーズ
Yokohama B-CORSAIRS: home games
http://b-corsairs.com
New season starts in September

FLEA MARKETS

www.recycler.org
@Bashamichi Station
8/6, 21, 9/3 11:00-16:00
@Hodogaya Park
8/7 10:00-16:00
@House Square Yokohama
8/20, 11:00-16:00
@Nihonmaru Memorial Park
8/20, 9/3 10:00-16:00
@Nissan Stadium
9/11 10:00-16:00
@Rinko Park
8/28 10:00-16:00
@Umi-no-Koen
8/6, 21, 9/4 10:00-16:00

MISC

@横浜人形の家
Yokohama Doll Museum
www.doll-museum.jp
045-671-9361
¥700 adults/¥400 jr. high &

elementary
9:30-17:00, 月曜 closed Mondays
■ ミニチュア ドールハウス展
Miniature dollhouse exhibition
~8/31, ¥200; middle & elementary, ¥100

@BankART Studio NYK

045-663-2812
www.bankart1929.com
■ 『Tango Hamlet』
Performed by Siempre Duo & SayakaMotaniCollective
(Shakespeare's Hamlet meets tango!)
8/10, 19:30, ¥3000

@大さん橋
Osanbashi

www.osanbashi.com/event/
■ Aloha Yokohama
(massive Hawaiian music & culture event)
8/5-7, check website for schedule
www.aloha-yokohama.com/2016summer/

@原鉄道模型博物館
Hara Model Railway Museum

www.hara-mrm.com
10:00-17:00; closed Tues
045-640-6699
¥1000; middle & high school, ¥700; elementary, ¥400

Learn Japanese in Yokohama
Long and short-term courses available

横浜国際教育学院

YOKOHAMA INTERNATIONAL EDUCATION ACADEMY

43 Miyazakicho, Nishiku, Yokohama 220-0031

TEL 045-250-3656 FAX 045-250-3657

EMAIL admissions@yiea.com

www.yiea.com

Only 4 minutes from
Sakuragicho StationKIMONO SCHOOL 和装教室
SHYOSHYOAN
A practical approach to kimono

Tailored lessons • Convenient location • Flexible scheduling

Courses in Kimono Dressing

(Kitsuke)

Certificate Courses

Yukata

Komon & Taiko

Send inquiries to
shyoshyoan.info@gmail.com

www.shyoshyoan.com

045・311・7804

EUROPEAN BEER HOUSE
横濱 Cheers

WWW.YOKOHAMA-CHEERS.COM

MAR 27

KT&K JAPANESE

Private lessons in the Tokyo and Yokohama area

- * JPLT level 1-5 preparation
- * Japanese for daily use
- * Business Japanese

20 years of experience

Lesson fee starting from ¥3,500/hr plus tax Email: ktk-jp@jcom.home.ne.jp

■原信太郎 世界の旅展
Hara Nobutaro World Travel Exhibit
(number plates & other memorabilia)
~10/31

@神奈川芸術劇場(KAAT)
Kanagawa Arts Theater
045-633-6500
http://www.kaat.jp
National Theater Live screenings, ¥3000; students, ¥2500
■『夏の夜の夢』A Midsummer's Night Dream, 8/26, 19:00
■『ハムレット』Hamlet, 8/27, 14:00; 『夏の夜の夢』A Midsummer's Night Dream, 19:00
■『ハムレット』Hamlet, 8/28; 14:00

@日本丸
Nihonmaru
(historical boat in Minatomirai)
総帆展帆 (そうはんでんぱん)
Unfurling of all the sails
8/21, 10:30~11:30 unfurling;
15:00-16:00, rolling up

横浜市歴史博物館
Yokohama History Museum
www.rekihaku.city.yokohama.jp
045-912-7777
■よみがえる学校の文化財 地域の“かがみ”学校内歴史資料室
Educational cultural assets

reborn
(display of local educational tools & materials from days past)
~9/4, 9:00-17:00, free

@横浜ユーラシア文化館
Yokohama Museum of Eurasian Cultures
www.eurasia.city.yokohama.jp
045-663-2424
■ギリシア考古学の父 シュリーマン 一初公開! ティリンス遺跡原画の全貌—
Father of Archaeology, Heinrich Schliemann: The First Exhibition of Tiryns Original Paintings
~9/4, 9:30-17:00, ¥300; ¥150 middle & elementary students

@神奈川県民ホール
Kanagawa Citizen's Hall
045-662-5901
www.kanagawa-kenminhall.com
■横浜バレエフェスティバル2016
Yokohama Ballet Festival 2016
8/7, 18:00, S ¥10,800, A ¥8,640, B ¥5,400
親子券/parent-child tix, 6,480円

@Pacifco Yokohama
www.pacifco.co.jp
045-221-2155
■世界鉄道博2016
World Train Expo (Exhibition Hall A)
~9/11, 10:00-16:30, ¥1300; middle

school & U, ¥700; child/parent paid, ¥1800

@横浜元町ショッピング・ストリート
Motomachi Shopping Street
www.motomachi.or.jp
■元町厳島神社 夏祭り
Motomachi Ikutsushima Shrine summer festival
Parades & festivities along the Motomachi streets
8/6~7, roughly from noon, free!

FIREWORKS
■第31回神奈川新聞花火大会
31st Kanagawa Newspaper Fireworks Festival
8/2, 19:00-20:00, Offshore of Rinko Park area
■第42回金沢まつり花火大会
42nd Kanazawa Fireworks Festival
8/27, 19:00-20:00, Umi-no-koen area
■第30回鶴見川サマーフェスティバル2016
30th Tsurumigawa Summer Festival
8/20, 19:00-19:45, Tsurumi-gawa banks

Event info is current at the time of YSM production, but may change. Please double check. Please let us know what other kinds of information you would like to see listed here. We are working closely with the city to bring you a richer Yokohama experience.

Please follow us on Twitter or Facebook for more info on upcoming events around Yokohama.



www.facebook.com/SeasiderMagazine



@YokohamaSsdr

APOLLO company

craft beer, fine food & great people

1-9 Hanasaki-cho, Naka-ku 6pm-3am
045-261-8308 Every-blessed-day

MAR 14

EAST & WEST FUSION CUISINE

KINPIRA KITCHEN

045-231-6877

OPEN TUESDAY TO SUNDAY
LUNCH (L.O. 1:30) | 12:00-15:00
DINNER (L.O. 23:00) | 7:00-24:00

TRY OUR DELICIOUS FOOD!

ADDRESS
NAKA-KU NOGUCHO 2-77-1

MAR 17

Phone Counselor Training Program TOKYO

Fall 2016, October 9th - December 11th

- Comprehensive online training in client-centered counseling
- A great opportunity for career development and personal growth
- Join an international community of caring individuals

In person mandatory sessions:
Sunday, October 9th
Sunday, November 13th
Sunday December 11th
www.telljp.com

For further details visit TELL website or email: training@telljp.com

Luna ルナ

If you are looking for a cozy, casual atmosphere without giving up the fine-dining experience, definitely check out Luna in Yamate. Owner Iain Glenn is one of the friendliest, most genuine proprietors you will meet. He built their signature wood-fire oven from scratch and refurbished the entire interior, giving it a warm, Mediterranean feel.

“Homemade” is the key concept for all dishes at Luna. They pride themselves on serving the freshest meals using locally-sourced produce whenever possible. The prices are reasonable with all meals on the dinner

menu under ¥2000.

Their signature fire-baked pizzas are a must-try. The dough is a mix of four different types of flour, which gives the pizza nice texture and distinct flavor. We tried the smoked salmon pizza (¥1700) and highly recommend it. For those who prefer pasta, we enjoyed their Vongole Bianco featuring fresh clams and melt-in-your-mouth zucchini (¥1400). Luna will also satisfy those with a sweet tooth. Notable amongst the desserts of the day were the boiled oranges in maraschino syrup and panna cotta with passion fruit (both ¥700).

Luna has an impressive selection of fine wines mostly from (but not limited to) Italy. The house red was a pleasing Condor Adino Reserve (glass ¥600) from Argentina. For the beer drinker, they have draft Heartland (glass ¥700) and also serve Peroni by the bottle (¥800).

Luna is very close to JR Yamate Station. If you are a fan of live music, drop by on a Wednesday night when musicians perform mostly jazz and blues sets. Luna is also open to hosting events and has a variety of party menu options.

居心地が良く、カジュアルな雰囲気の中で美味しい食事を楽しみたいなら、山手のルナは押さえておくべきだろう。店主のイアン・グレンは、非常に親しみやすく、素晴らしい経営者である。この店の象徴的な薪釜オーブンは、彼自身がゼロから作り上げたそうだ。店全体のインテリアも彼の手によって改装され、この温かい地中海の雰囲気が生まれた。

ルナの料理は、自家製にこだわっている。材料は可能な限り地元で調達し、新鮮な料理を提供することにプライドを持っている。価格はお手頃で、ディナーメニューでも全て¥2000以下である。

石釜オーブンで焼く、特製ピザはぜひ試してみたい。4種類の小麦粉を使用して作られた生地は、絶妙な食感と特徴的な風味を生み出している。今回食べたスモークサーモンピザ(¥1700)は大変お勧めである。パスタメニューの中からは、

新鮮なアサリととろけるようなズッキーニのボンゴレピアンコ(¥1400)を試してみたが、絶品だった。また、ルナは甘党を満足させるデザートも提供している。中でも、「本日のデザート」(全¥700)のオレンジのマラスキーノシロップ漬けとパンナコッタのパッションフルーツ添えは、どちらも絶妙だった。

ルナのワインセクションは素晴らしく、主にイタリア産のワインを取り揃えている。ハウスワイン(赤)は、アルゼンチン産のコンドールアンディーノレゼルバカルベネ(グラス¥600)。ビール派の人のために、ハートランドの生ビール(¥700)とイタリア産のパロエーニの瓶ビール(¥800)もある。

場所は、JR山手駅のすぐ近くにあり、音楽が好きな人は、ジャズやブルースなどの生演奏が聞ける水曜日の夜に行ってみよう。飲み放題などのコースもあり、イベントなどで貸し切れることもできる。



LUNA

Address ・ 住所

中区大和町2-35
2-35 Yamato-cho, Naka-ku
TEL: (045)622-5133

Tues - Sat 18:00-24:00
Sunday 18:00-23:00
Lunch (Sat & Sun) 11:30-15:00
Closed Mondays / 定休日:月曜日

MON - SAT
11:30
21:30
LAST ORDER

SUN / HOLIDAY
10:00
20:30
LAST ORDER

OPEN
EVERY DAY

Where Food is Fun

Coffee Shop
Moon Cafe

Visit us for great burgers!
2-10 HONMOKU-MIYAHARA NAKA-KU YOKOHAMA
TEL: 045-623-3960 FAX: 045-623-9665
www.mooncafe-honmoku.com

BASHAMICHI TAPROOM
authentic American barbecue

フードプラン8名様より承ります
FOOD PLANS AVAILABLE
FOR 8 OR MORE PEOPLE
STARTING AT
¥ 2,500 PER PERSON

WEEKDAYS: 17:00 to 24:00
SAT., SUN., HOLIDAYS: 12:00 to 24:00 OPEN EVERY DAY

5-63-1 SUMIYOSHI-CHO, NAKA-KU
045-264-4961

BB
Baird Beer

横浜ビール

Yokohama's
Original
HOMETOWN
BREWERY

YOKOHAMA
BREWERY
SINCE 1995

NAKA-KU, SUMIYOSHI-CHO 6-68-1
Phone: 045-640-0271 Pub Hours:
Weekdays: 6-11pm, Weekends, 1-11pm
www.yokohamabeer.com

2-15 Higashi-Dori,
Fukutomi-cho, Naka-ku,
Yokohama
045-341-0450
weekdays:
17:00-23:30
Sat. Sun. & Hol:
13:00-23:30
Closed:
Thursday

YOKOHAMA BAY
TRADE MARK
BREWING CO.

http://baybrewing.jp

Order your meat
online, gather your
family, friends and
vegans and spark
up a fire (outside)
and start grilling!

www.TheMeatGuy.jp

WWW.FACEBOOK.COM/THEMEATGUY

From Vine to Wine

Sourcing Unique Wines
from California and
from Around the World

ブドウからワインへ。
ユニークなカリフォルニアワインと
世界中のワイン

Tomei Wines

Select - Global - Unique Ask for us by name at your local restaurant
厳選、世界各風、ユニーク レストランではトメイズのワインを是非ご注文ください

Story in Every Bottle

Bringing the Best Wine
Experience to your Table
and to your Event

ボトルには物語がある。
テーブルやイベントに
ワインという素晴らしい経験を
届けます。

Online Sales - Tomeiwines.com

to 登
ra 良
ya 屋

YOKOHAMA'S
LEGENDARY
SASHIMI

Yokohama
Naka-ku, Yoshida-machi 2-3
045-251-2271
MON-SAT 11:00-21:00 (L.O. 20:30)

Kanouya 叶家

Ahhh, sake. What attracted us to Kanouya in the first place was their sign out front advertising a wealth of quality nihonshu (sake). With an attractive storefront in one of Noge's newly remodeled buildings, we had to venture in to find out more. The new interior certainly makes it feel upscale.

The sake list is about 20 deep and changes every few weeks, depending on availability and season (glass ¥320~/180ml ¥640~). The bar also has its own special, high-end junmai ginjo made by Hayashi Brewing of Gifu (glass ¥500/180ml ¥980). There may

be some other items not on the menu so ask your server if they have any special recommendations. Premium Malts regular or dark (glass ¥400/, mug ¥580), various shochu (¥450~) and a wide variety of other mixed drinks and alcohols are also available.

The food menu also has a lot to choose from. It focuses on sushi and sashimi with some specials changing daily. When the chillier weather rolls around, the nabe may be the go-to choice (¥1580~). In the way of Japanese fare, there really isn't much they don't serve.

For seating the bar has a little something for everyone. The first floor is mainly a long bar for 12 with an additional 6 tables for 4. The spacious upstairs is set up for larger parties, with a traditional Japanese-style floor-seating area and another more private room. Note that the restaurant is non-smoking so you can enjoy the pleasant aroma of your sake. Cheers.

まず目に留まったのは、上質な日本酒の豊富な品揃えを謳う表の看板。野毛の一角にある改装されたばかりで真新しい建物の、この魅力的な店構えに惹かれ中に入ってみた。新しい店内は、高級感が漂っている。

日本酒メニューは20種類ほどで、入荷状況や季節によって数週間ごとにメニューが入れ替わる(グラス ¥320~/1合 ¥640~)。店のオリジナル銘柄もあり、その日本酒は岐阜県の林酒造がつくっている(グラス ¥500/1合 ¥980)。メニューに載っていないものもあるかもしれないので、おすすめをスタッフに聞いてみよう。また、プレミアムモルツ、プレミアムモルツ黒(小 ¥400/中 ¥580)、焼酎(¥450~)、そしてサワーなどのミツ

クスドリンク等、お酒の品揃えが豊富だ。

料理メニューも様々で、その日の新鮮な魚を使った寿司や刺身に力を入れている。もう少し涼しくなってきたら、鍋を試してみるべきだろう。日本の居酒屋らしいとも言えるが、本当にいろいろな料理が揃っている。

座席は、それぞれの用途に合わせて選ぶことができる。1階は主に、12人掛けの長いカウンターと4人掛けのテーブルが4つ。広々とした2階は、大きめの宴会向きで、座敷や個室がある。また、ここは店内完全禁煙なので、日本酒の香りをしっかり楽しむことができる。乾杯!



KANOUYA MAP 8

Address・住所

中区花咲町1-40
1-40 Hanasaki-cho, Naka-ku
TEL: 045-231-3258

Weekdays 17:00~23:00

Saturdays 12:00~15:00

Dinner 16:00~23:00

Sun & Holidays 12:00~15:00

Dinner 16:00~22:00



Your one stop for fresh cut tuna and more

Motomachi MAGURO

Tuna Specialty Shop

マグロ丼
3つ種類

3 kinds of
MAGURO Donburi
all
¥1000

with Miso Soup & Tsukemono
(味噌汁と漬物付き)

Hours
11:30 - 19:00
Closed on Mondays
045-662-6228

Yokohama, Naka-ku,
Ishikawacho 1-17-3
横浜市中央区石川町 1-17-3

JR Ishikawacho Station
South Exit

MAP 4

AMERICAN CRAFT BEER + SPIRITS

アメリカンクラフトビール日本全国冷蔵配送!
HOME DELIVERY ★ COLD & FRESH

そのビールは本当に品質管理されていますか?
輸入者ラベルの
要冷蔵 がおいしさの印

ナゴトレーディングはアリゾナ州ー北カリフォルニア州最後のトラックから海、船、日本国内の保管からお客様の配達に至るまですべて冷蔵保冷輸送。最高レベルのクラフトビールを「お世のままのおいしさで」お届けします。

Nagano Trading, the trusted importer and distributor of American craft beer fresh from the brewery - 100% Cold Chain - Quality your customers can taste! Contact us to keep your customers satisfied with cold kegs from the best breweries in America!

8/27(土) 吉田まちじゅうビアガーデン 出店決定!!!!!!

◎ 吉田町本通り

MAP 23

THE WORLD'S FIRST SAKE MAGAZINE IN ENGLISH

Sake Today

CELEBRATING THE WORLD OF SAKE CULTURE

Managed by John Gauntner, one of the world's most respected sake experts, and beautifully produced by Bright Wave Media (publishers of Japan Beer Times), Sake Today is a quarterly magazine celebrating sake culture around the world.

Subscriptions or single issues of Sake Today are available in both print and digital format.

Issue 9 available in May.

For more information, please visit:
www.sake-today.com



GREEN

pages & RECIPE

Text by Watanabe Masayuki (Green Staff)

Makanai dishes

Of course, a restaurant's main purpose is to serve their customers, but did you know that it is also customary in the business to provide the staff with a meal too? In general, the ingredients used for this meal are limited to what remains after prepping food for serving. It's an easy way to assess a chef's abilities (flavors of their food, speed, efficiency, creativity, inclinations, etc) and can be used by young chefs to improve their skill set, experiment with new or seasonal ingredients, or act as a way to evaluate the taste, portion size, and so on, of items that are to be added to the menu.

When making makanai dishes, easily prepared food (like pasta or stir-fried foods) or food prepared in advance (curry and stews) are usually the fare. In designing the recipes, chefs need to consider how much time they have as well as available ingredients.

On a side note, the chefs at Green are an international group. Incorporating the culinary knowledge of our home countries, we get to enjoy makanai dishes at our restaurants that are a melange of food cultures. Since they are made with Japanese ingredients, they may taste slightly different from the original versions, but this often leads to exciting new creations. So, Makanai food isn't only for filling our staff's bellies; it also plays an important role in any restaurant's development.

レストランの食事にはお客様に提供する料理とは別に、スタッフ用の食事『賄い(まかない)』があるのは皆さんもご存知ですよね? 一般的に、賄いは使える食材に限られていて、仕込みの途中で出た端材など有り合わせの材料で工夫して作ります。シェフのスキル(味、スピード、要領、創造力、癖 etc...)が良く分かるので、スキルチェックを兼ねた若手シェフの登竜門になったり、スペシャルメニューの試作や旬の食材を賄いで試食したり、時にはグランドメニュー(通常メニュー)の料理を皆で食べて味、ボリュームなどの再確認などもします。

賄い料理は仕込み時間の合間を縫って作るもので、手軽なもの(パスタや炒めもの etc...)や前もって仕込んでおけるもの(カレーなどの煮込み料理)などが多く、状況や使える食材によって賄いを考えます。

少し話が脇道にそれますが、greenのシェフたちはインターナショナルです。賄いで自国の料理を作ってくれることもあるので、賄いを通して色々な国の食文化を体験できるのは楽しいです。日本の食材で作るので本場の味と少し違ったりしますが、それが新しいアイデアに繋がったりもします。賄い料理はスタッフのお腹を満たすためだけでなく、様々な要素を持つ飲食店ならではの大切な食事です。

MONTHLY RECIPE

Grilled Miura Corn

with garlic butter and bacon bits

三崎産トウモロコシの炭火焼 w/ガーリックバター&ベーコンビット

Ingredients

Ingredients

corn..... one ear
garlic butter.....to taste
bacon.....to taste

材料

トウモロコシ..... 1本
ガーリックバター..... 適量
ベーコン..... 適量

Garlic Butter

butter..... 100g
rosemary (minced)..... 5g
parsley (minced)..... 5g
thyme (minced)..... 5g
garlic (minced)..... 10g
lemon juice20cc

ガーリックバター

バター..... 100g
ローズマリー(みじん切り) ..5g
パセリ(みじん切り)5g
タイム(みじん切り)5g
ニンニク(みじん切り)10g
レモンジュース.....20cc

Directions

Garlic Butter

Let the butter sit at room temperature to soften, then mix with the other "garlic butter" ingredients.

Bacon Bits

1. Dice the bacon.
2. Sauté the bacon on medium heat in a frying pan while stirring.
3. After draining the fat, spread the bacon out on a paper towel and let it dry.

Main

1. Baste the corn with butter while grilling over charcoal.
2. Serve on plate garnished with bacon bits, salt and pepper.

*Note: use this recipe with any other vegetables you like!

ガーリックバター

バターを常温に戻し、残りの材料を混ぜ合わせる。

ベーコンビット

1. ベーコンをみじん切りにする。
2. フライパン(中火)で混ぜながらソテーして余分な脂を落とす。
3. 脂が落ちたらキッチンペーパーの上にベーコンを広げ、脂を切って乾燥させる。

メイン

1. 炭火でトウモロコシを焼きながらバターを塗る。
2. 皿に盛り、ベーコンビットと塩、胡椒をして完成!

*他の野菜でも美味しく頂けます。



Coming this August

California Cuisine & Wine

Tomei's
by green

MAP
3

Tomei's by green
NOW HIRING
募集中
CALL 045-315-6731
or email us at
charcoalgrillgreen
@yahoo.co.jp

Creative Food Menu • Craft Beer & Wine • Friendly Atmosphere

charcoal grill & bar

green

www.greenyokohama.com



石川町

ISHIKAWACHO

MAP
12

NAKA-KU, ISHIKAWACHO 1-8

TEL 045-662-5993

平日/Weekdays 17:00-26:00

土日祝/Weekends & Hol. 16:00-26:00



馬車道

BASHAMICHI

MAP
25

NAKA-KU, BENTEN-DORI 6-79

TEL 045-263-8976

Lunch: 11:30-14:00 (Sat, Sun, & Holidays 11:30-15:00)

Dinner: 17:00-24:00



吉田町

YOSHIDAMACHI

MAP
19

NAKA-KU YOSHIDAMACHI 12-2

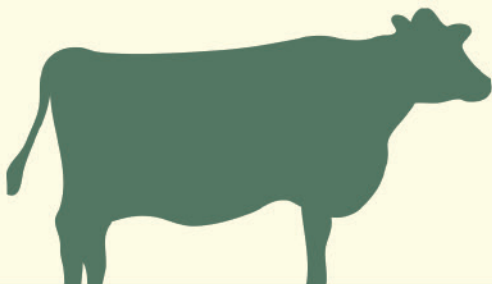
TEL 045-315-6731

17:00-24:00

OPEN EVERY DAY

STAFF
募集中

ALL LOCATIONS HIRING
PLEASE CALL
045-315-6731





America's favorite



Pale Ale

STYLE : American Pale Ale
ABV : 5.6% / IBU : 38

全ての始まり。永遠の名作。全米No.1ペールエール



Torpedo Extra IPA

STYLE : American IPA
ABV : 7.2% / IBU : 65

どこまでも続く、究極のホップ体験

横浜・関内駅北口徒歩5分

#1 American Craft Beer Importer



www.antenna-america.com
f Antenna America



NAGANO TRADING.COM
sales@naganotrading.com